

育成就労実施者の変更希望の申出書

Pabatid ng Kagustuhang Baguhin ang Tagapagpatupad ng Pagsasanay at Pagtatrabaho

下記のとおり、外国人の育成就労の適正な実施及び育成就労外国人の保護に関する法律第 8 条の 2 第 1 項に基づき、育成就労実施者の変更の希望を申し出ます。

Gaya ng nakasaad sa ibaba, alinsunod sa Artikulo 8-2 Talata 1 ng Batas sa Wastong Pagsasagawa ng Pagsasanay at Pagtatrabaho ng mga Dayuhan at Proteksyon ng mga Dayuhang Nasa Ilalim ng Pagsasanay at Pagtatrabaho, aking ipinababatid ang aking kagustuhang baguhin ang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho.

記

Tala

合格している技能試験 Mga pagsusulit sa kasanayan na naipasa	
合格している日本語能力の試験 Mga pagsusulit sa kakayahan sa wikang Hapon na naipasa	
現在の育成就労実施者の下で育成就労の対象となっている期間 (※) Panahon kung kailan naging kabilang sa pagsasanay at pagtatrabaho sa ilalim ng kasalukuyang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho (*)	

※ 申出をした時点での期間を記載してください。

Mangyaring isulat ang panahon ng kung kailan nagpabatid.

☐ 現在の育成就労実施者の下で育成就労を続けることができない事情がある。

Mayroong sirkunstansiyang pumipigil sa akin na ipagpatuloy ang aking pagsasanay at pagtatrabaho sa ilalim ng kasalukuyang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho.

※ チェックした場合、以下を記載してください。

Kung nilagyan mo ng tsek ang kahong ito, mangyaring isulat ang sumusunod na impormasyon.

育成就労実施者又は監理支援機関への相談状況 Kalagayan ng konsultasyon sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho o ahensiyang nangangasiwa at sumusuporta	相談時期 (※ 1) Panahon ng konsultasyon (*1)	相談した人 (※ 2) Taong kinonsulta (*2)		相談結果 (※ 3) Resulta ng konsultasyon (*3)
	____年____月____日 ____ika- ____ng____taong____	監理支援機関／育成就労実施者 Ahensiyang nangangasiwa at sumusuporta / tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho	氏 名 Buong pangalan	☐ 対応してくれない Hindi tumugon ☐ 対応が不十分 Hindi sapat ang tugon

育成就労を続けることができない事情 Sirkunstansiyan g pumipigil sa akin na ipagpatuloy ang pagsasanay at pagtatrabaho	別紙のとおり Ayon sa nakalakip
---	-----------------------------

(※ 1) 監理支援機関又は育成就労実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記載不要です。

Mangyaring isulat ang petsa kung kailan ka unang kumonsulta sa isang ahensiyang nangangasiwa at sumusuporta / tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho. Hindi kailangan isulat kung hindi kumonsulta.

(※ 2) 監理支援機関又は育成就労実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

Bilugan ang Ahensiyang nangangasiwa at sumusuporta / tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho, at isulat ang buong pangalan ng taong iyong kinonsulta.

(※ 3) 該当欄に✓を付けてください。

Mangyaring lagyan ng ✓ ang angkop na kahon.

年 月 日
ika- ng taong

育成就労外国人（申出者）の署名

Lagda ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho (aplikante)

申出書を受領しました。
Natanggap na namin ang iyong pabatid.

年 月 日
ika- ng taong

受領者の署名 _____

Lagda ng tagatanggap _____

受領者の所属機関 _____

Ahensiyang kinabibilangan ng tagatanggap _____

役職名 _____

Pangalan ng posisyon _____

育成就労を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

Mangyaring piliin ang angkop na sirkunstansiyang pumipigil sa iyo na ipagpatuloy ang pagsasanay at pagtatrabaho, at lagyan ng ✓ ang angkop na kahon. Pagkatapos, mangyaring isulat ang sirkunstansiyang iyon sa sunod na pahina (Maaaring pumili ng maraming sagot).

番号 Numero	現在の育成就労実施者での育成就労を続けることができない事情 Sirkunstansiyang pumipigil sa iyo na ipagpatuloy ang pagsasanay at pagtatrabaho sa kasalukuyang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho	該当 Naaangkop
1	<u>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</u> <u>Mayroong paglabag sa karapatang pantao, tulad ng: ako ay dumanas ng karahasan, berbal na pang-aabuso o panliligalig; nilabag ng aking katrabaho ang aking karapatang pantao at ako ay nakaramdam ng takot.</u>	
2	育成就労実施者から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。 Sinabihan ako na tinanggal ako sa trabaho ng tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho. (例) 育成就労実施者の経営上の都合により育成就労外国人の雇用を継続できない場合 (Halimbawa) Hindi na kayang ipagpatuloy ang pagpapatrabaho ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho sa kadahilanang kaugnay ng pangangasiwa ng tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho.	
3	退職合意書にサインするなど、育成就労実施者と雇用契約を解除する旨の合意をした。 Nakipagkasundo sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho na kanselahin ang aking kontrata sa pagtatrabaho, halimbawa sa pamamagitan ng paglagda sa isang kasunduan sa pagreretiro.	
4	<u>育成就労実施者が重大悪質な法令違反行為を行った。</u> <u>Ang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho ay nakagawa ng isang malubha at malisyosong paglabag sa batas o regulasyon.</u> ※ 具体的に該当するものを 4-1～4-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。 <u>Mangyaring piliin ang lahat ng tumpak na naaangkop mula 4-1 hanggang 4-6. Mangyaring tandaan na hindi nangangahulugan na tiyak na maaari kang lumipat dahil lamang mayroong kaunting paglabag sa batas o regulasyon. Bagkos maaari ka lamang lumipat kapag ang mga kondisyon ng paglabag sa batas ay maituturing na malubha at malisyoso.</u>	
4-1	<u>育成就労計画に記載された作業と異なる作業をした、育成就労計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、育成就労実施者とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、育成就労計画と大きく異なる育成就労をした。</u> <u>Ikaw ay nagsagawa ng pagsasanay at pagtatrabaho na lubhang naiiba sa plano sa pagsasanay at pagtatrabaho. Halimbawa: ikaw ay gumawa ng trabahong naiiba sa trabahong nakasulat sa plano sa pagsasanay at pagtatrabaho, nagtrabaho sa oras na lubhang naiiba sa oras ng trabaho na nakasulat sa plano sa pagsasanay at pagtatrabaho, o nagtrabaho sa ilalim ng utos ng isang kumpanya o indibidwal na naiiba sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho.</u>	

4-2	<u>多額の未払い賃金がある。</u> <u>Mayroong malaking halaga ng hindi pa binabayaranang sahod.</u>	
4-3	<u>時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</u> <u>Ikaw ay pumasok sa isang kontrata na naiiba sa awtorisadong plano. Halimbawa: ikaw ay pinangakuan na babayaran lamang ng mababang sahod para sa iyong overtime na trabaho, o ikaw ay pinangakuan na babayaran ng sahod batay sa dami ng produktong iyong gagawin.</u>	
4-4	<u>賃金から監理支援費を控除された、在留カードやパスポート、スマートフォンを取り上げられた、受入れ先からいなくなったら罰金を支払う約束をさせられたなど、育成就労法に違反する行為をされた。</u> <u>Nagkaroon ng paglabag sa Batas hinggil sa Pagsasanay at Pagtatrabaho. Halimbawa: kinaltasan ng gastusin sa pangangasiwa at suporta ang iyong sahod; kinumpiska ang iyong residence card, pasaporte o cellphone; ipinagpangako ka na magbayad ng multa kung iyong lilisanin ang organisasyong tumanggap sa iyo.</u>	
4-5	<u>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</u> <u>Nagkaroon ng paglabag sa batas o regulasyon na nauugnay sa mga pamantayan ng paggawa. Halimbawa: pinagtrabaho ka nang overtime nang maraming oras o sa araw ng pahinga; o walang pagsasagawa ng mga hakbang upang maiwasan ang panganib kahit na mapanganib ang trabaho.</u>	
4-6	<u>その他重大悪質な法令違反行為</u> <u>Iba pang malubha at malisyosong paglabag sa batas at regulasyon</u>	
5	育成就労実施者と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「育成就労の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。 Ang aktuwal na kondisyon sa trabaho at pagtrato sa iyo ay naiiba sa mga kondisyon sa pagtatrabaho at pagtrato sa iyo na nakasaad sa “Kontrata sa Pagtatrabaho at Mga Kondisyon sa Pagtarabaho” at “Paliwanag ng mga Mahalagang Bagay-bagay hinggil sa Pagtrato sa Dayuhang Nasa Ilalim ng Pagsasanay at Pagtatrabaho Habang Nagpapatuloy ang Pagsasanay at Pagtatrabaho” na iyong nilagdaan kasama ang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho. ※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、育成就労実施者がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。 Mangyaring piliin ang lahat ng mga kondisyon sa pagtatrabaho at pagtrato sa iyo na partikular na nagsasanhi ng pagkakaiba mula 5-1 hanggang 5-7. Mangyaring tandaan na hindi nangangahulugan na tiyak na maaari kang lumipat dahil lamang mayroong kaunting pagkakaiba sa mga kondisyon sa pagtatrabaho o pagtrato sa iyo. Bagkos maaari ka lamang lumipat kung maituturing na malubha at malisyoso ang pagkakaibang iyon; halimbawa kung hindi iwinasto ng tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho ang pagkakaibang iyon.	
5-1	就業（育成就労）の場所、従事する業務の内容に関すること <u>Tungkol sa lugar ng trabaho (pagsasanay at pagtatrabaho) at detalye ng trabahong isasagawa</u>	
5-2	休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること <u>Tungkol sa oras ng trabaho tulad ng oras ng pahinga, nakatakdang oras ng trabaho, o kung mayroon bang overtime na trabaho</u>	
5-3	休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること <u>Tungkol sa araw ng pahinga o bakasyon tulad ng kung aling araw ang magiging araw ng pahinga o bilang ng araw bayad na bakasyon</u>	

5-4	基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1 か月あたりの支払い概算額など、賃金に関すること Tungkol sa sahod, pamantayang sahod, allowance, porsiyento ng karagdagang sahod para sa overtime na trabaho, petsa ng pagbabayad ng sahod, pagtaas ng sahod, bonus, leave allowance, mga bagay na ikakaltas mula sa sahod, at tinatayang halagang ibabayad kada buwan	
5-5	宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関すること Tungkol sa pasilidad ng akomodasyon tulad ng lawak, lugar, at halagang papasanin	
5-6	入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること Tungkol sa pagtrato sa iyo habang nagsasanay pagkatapos pumasok sa bansa tulad ng allowance, gastos sa pagkain at gastos sa tirahan habang nagsasanay pagkatapos pumasok sa bansa	
5-7	その他の労働条件や待遇に関すること Iba pang mga bagay tungkol sa mga kondisyon sa pagtatrabaho at pagtrato sa iyo	
6	<u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</u> <u>Walang ibinigay na kasulatan ng kontrata sa pagtatrabaho o mga kondisyon sa pagtatrabaho noong pumasok sa kontrata sa pagtatrabaho, o walang natanggap na paliwanag sa iyong sariling wika tungkol sa mga kondisyon sa pagtatrabaho at pagtrato sa iyo.</u>	
7	現在の育成就労実施者で育成就労を続けることができない<u>その他の事情がある</u>。 (例) 育成就労実施者で取り扱う食品等に対するアレルギーや疾病を発症し、育成就労継続が困難になった場合や日常生活に支障をきたすようになった場合等 <u>May iba pang sirkunstansiyang</u> pumipigil sa iyo na ipagpatuloy ang pagsasanay at pagtatrabaho sa kasalukuyang tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho. (Halimbawa) Nagkaroon ka ng kapansanan o allergy sa pagkain atbp. na iyong hinahawakan sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho, at naging mahirap na ipagpatuloy ang pagsasanay at pagtatrabaho o naging hadlang ito sa iyong pang-araw-araw na pamumuhay	

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

Hangga't maaari, mangyaring isulat ang mga detalye ng sirkunstansiya ng numerong iyong pinili.

(例)

(Halimbawa)

1 : ○月○日頃、○○をした際、○○から頭を叩かれた。

Bandang ika-○ ng ○, habang ginagawa ko ang ○○, hinampas ako ni ○○ sa ulo.

4-2・5-4 : ○月頃から賃金が支払われなくなり、現在○円くらいの賃金が支払われていない。

Tumigil ang pagbabayad ng sahod noong bandang ○○, at sa kasalukuyan humigit-kumulang ○ yen na sahod ang hindi pa nababayaran.

5-3 : ○月○日頃、有給休暇を申請したのに、取得させてくれない。

Bandang ika-○ ng ○, nag-apply ako para sa bayad na bakasyon, ngunit hindi ako pinayagan.